

Berliner Appell

Gegen neue Mittelstreckenwaffen für eine friedliche Welt!

Wir leben im gefährlichsten Jahrzehnt seit Ende des Zweiten Weltkriegs. Die Gefahr, in einen atomaren Abgrund zu taumeln oder durch einen konventionellen Krieg umzukommen, ist real. An dieser Weggabelung stehen wir für eine friedliche und solidarische Welt der Gemeinsamen Sicherheit, Solidarität und Nachhaltigkeit für alle Menschen.

Wir sagen Nein zur Aufstellung neuer US-Mittelstreckenwaffen in Deutschland. Die geplanten Hyperschallraketen Dark Eagle steigern die Spannungen und sind insbesondere für Deutschland eine Gefahr, zum Ziel eines Präventivangriffs zu werden. Überdies fördern die geringen Vorwarnzeiten das Risiko von Fehlreaktionen.

Die Stationierung wurde ohne jede öffentliche und parlamentarische Diskussion entschieden. Abrüstungsverhandlungen sind nicht vorgesehen. Wir bleiben dabei, Konflikte und Rivalitäten nicht militärisch zu lösen, sondern alles zu tun, Kriege zu vermeiden oder zu beenden. Dieser Aufgabe darf sich niemand entziehen.

BERLİN ÇAĞRISI

Barışçıl bir dünya için yeni orta menzilli silahlara karşı

İkinci Dünya Savaşı'nın bitiminden bu yana en tehlikeli dönemi yaşıyoruz. Nükleer silahların kullanıldığı konvansiyonel bir savaşta yok olma tehlikesi gerçektir. Bu tehlikeli yol ayrımda, tüm insanlar için güvenli, dayanışmacı ve sürdürülebilir bir barışçıl bir dünyasını savunuyoruz. Almanya'ya ABD'nin yeni uzun menzilli silahlarının konuşlandırılmasına karşızı. Planlanan Dark Eagle hipersonik füzeler, geriliği artırmakta ve özellikle Almanya'nın önleyici saldırının hedefi olma riski taşımaktadır. Ayrıca, kısa uyarı süreleri yanlış tepki verme riskini artırmaktadır.

ABD'nin uzun menzilli silahlarının konuşlandırılmasına, kamuoyunda veya parlamentoda herhangi bir tartışma yapılmadan karar verilmiştir. Silahsızlanma müzakereleri ise planlanmamaktadır. Bizler, çatışma ve rekabeti askeri yöntemlerle değil, savaşlardan kaçınmak veya sona erdirmek için elimizden gelen her şeyi yapmaya kararlıyız. Bu sorumluluktan hiç kimse kaçmamalıdır.



BERLIN APPEAL

No to New Medium-Range Weapons –
Yes to a Peaceful World

We are living in the most dangerous decade since the end of the Second World War. The danger of stumbling into a nuclear abyss or perishing in a conventional war is real. At this crossroads, we stand for a peaceful and united world of common security, solidarity and sustainability for all people.

We say no to the deployment of new US medium-range weapons in Germany! The planned Dark Eagle hypersonic missiles will increase tensions and pose a risk of becoming the target of a pre-emptive attack, especially for Germany. Moreover, the short warning times increase the risk of miscalculations.

The deployment was decided without any public or parliamentary discussion. Disarmament negotiations are not planned. We remain committed to not resolving conflicts and rivalries militarily, but to doing everything possible to avoid or end wars. No one must shirk this task.

نداء Berlin

لا لصواريخ متوسطة المدى جديدة – نعم لعالم مسالم

إننا نعيش في أخطر عقد منذ نهاية الحرب العالمية الثانية فخطر السقوط في صراع نووي أو الموت نتيجة حرب تقليدية بات واقعاً حقيقةً عند هذا المفترق نقف من أجل عالم مسالم متضامن قائم على الأمن المشترك والتضامن والاستدامة لجميع البشر.

ونقول لا لنشر صواريخ أمريكية متوسطة المدى جديدة في ألمانيا!

إن الصواريخ فائقة السرعة من نوع دارك إيغل "Dark Eagle"

المزعوم نصبها تزيد التوترات وتشكل خطراً خاصاً على ألمانيا التي قد تصبح هدفاً لهجوم استباقي، فضلاً عن أن فترات الإنذار القصيرة تزيد من خطر وقوع ردود فعل خاطئة.

لقد تم اتخاذ قرار نشر هذه الصواريخ دون أي نقاش عام أو برلماني، ولا يوجد تخطيط لمفاوضات بخصوص نزع السلاح. من جهتنا نؤكد على التزامنا بحل النزاعات والمنافسات بطرق غير عسكرية وببذل كل الجهود الممكنة لتجنب الحروب أو إنهائها. ولا ينبغي لأحد أن يتوازي عن هذه المهمة.

Ich unterzeichne den Aufruf:

Wir sagen NEIN zur Aufstellung neuer US-Mittelstreckenwaffen in Deutschland

Unterschriften senden an:
Initiative „Nie wieder Krieg – die Waffen nieder“
c/o IPB, Marienstr. 19/20 10117 Berlin

Spenden: Friedens-und Zukunftswerkstatt,
IBAN DE20 5005 0201 0200 0813 90

Online kann hier unterschrieben werden:
<https://nie-wieder-krieg.org/berliner-appell/>

V.i.S.d.P.: R. Braun, M. Müller